

BWV\_170, *Vergnügte Ruh, beliebte Seelenlust*

Sexto domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: Romanos 6: 3-11

Evangelio: Mateo 5: 20-26

1. [ARIA]

¡Descanso contento,  
el deleite del alma amada!  
No puedes mortal con  
los pecados del infierno,  
bien de nuevo la Armonía del Cielo encontrar,  
fortaleces solo el pecho suave,  
¡descanso contento,  
el deleite del alma amada!  
Por lo tanto, sólo los dones de la virtud  
residencia en mi corazón tendrán.

2. RECITATIVO

El mundo, la casa de los pecados,  
estalla sólo en las canciones del infierno  
y busca a través del odio y los celos  
la semejanza de satanás en sí mismo para producir.  
Su boca está llena de veneno de víbora,  
que a menudo la pureza afecta fatalmente,  
y sólo sobre Raca, Raca Mateo 5: 22  
hablará.

Dios justo, cuán lejos  
está aunque el mortal de Ti;  
Tú amas, sin embargo, la boca [del mortal]  
da a conocer la maldición y el odio  
y [el mortal] sólo pisará al prójimo  
con los pies.

¡Ay! esta ofensa es difícil  
de prohibir.

3. ARIA sin bajo continuo, sin suelo bajo los pies, disonancias agudas

¡Qué me compadezco de los corazones  
pervertidos,  
que para Ti, Dios mío, tan ofensivos  
son:  
con razón tiemblo y experimento mil  
dolores,  
cada vez que ellos mismos por la venganza y el odio  
se alegran.  
¡Dios justo, en que puedes aunque  
pensar,  
siempre que sólo con esquemas reales  
de satanás  
Tu castigo bien enfocando ordene  
que se rían tan descaradamente!  
¡Ay! sin [una] duda os ha gustado este pensamiento:  
¡Qué me compadezco  
de los corazones pervertidos!

Sixth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 6: 3-11

Gospel: Matthew 5: 20-26

1. [ARIA]

Contented rest, beloved  
soul's delight!  
You can mortal not with  
hell's sins,  
well again Heaven's Harmony find,  
you strengthen alone the mild breast,  
contented rest, beloved  
soul's delight!  
Therefore shall only virtue's gifts  
in my heart residence have.

2. RECITATIVE

The world, the sins' house,  
breaks forth only in hell's songs  
and seeks through hate and jealousy  
satan's likeness on itself to produce.  
Its mouth is full of viper poison,  
which often the purity fatally affects,  
and will only about Raca, Raca Matthew 5: 22  
speak.

Righteous God, how far off  
is though the mortal from You removed;  
You love, however [mortal's] mouth  
makes curse and hatred known  
and will the neighbor only with feet  
tread upon.

Ah! this offense is difficult  
to forbid.

3. ARIA no basso continuo, no ground underfoot, sharp dissonances

How pity I though the perverted  
hearts,  
who to You, my God, so very offensive  
are:  
I rightly tremble and experience [a] thousand  
sorrows,  
whenever they themselves upon revenge and hate  
rejoice.  
Righteous God, what may you though  
think of,  
whenever they only with real  
schemes of satan  
Your well focused punishment command  
so shamelessly laugh at!  
Ah! without [a] doubt have You like this thought:  
How pity I though the  
perverted hearts!

4. RECITATIVO

¿Quiênes, en consecuencia,  
desearán vivir aquí,  
cuando uno sólo el odio y las penalidades  
a cambio del Amor [de Dios] se observa?  
Por todo eso, mientras que yo también el enemigo  
como mi mejor amigo  
de acuerdo con la instrucción de Dios amaré,  
así que huye  
mi corazón de la ira y la animosidad  
y desea sólo con Dios vivir,  
a quien [Dios] se llama Amor.  
¡Ay! espíritu lleno de armonía,  
¿cuándo te dará [Dios] por todos los medios  
la Sion Celestial [de Dios]?

5. ARIA

Me da asco vivir más,  
por tanto, llévame, Jesús, de aquí.  
Me aterroriza a causa de todos los pecados,  
déjame esta vivienda-casa encontrar,  
donde estoy en paz.

4. RECITATIVE

Who shall themselves consequently  
indeed here desire to live,  
when one only hate and hardship  
in return for [God's] Love observes?  
For all that, while I also the enemy  
just as my best friend  
according to God's instruction shall love,  
so flees  
my heart [from] anger and animosity  
and wishes only with God to live,  
who [God's] Self the Love is named.  
Ah! harmony filled spirit,  
when will [God] to you by all means  
[God's] Heavenly Zion give?

5. ARIA

It disgusts me more to live,  
therefore take me, Jesu, hence.  
It terrorizes me on account of all sins,  
let me this dwelling-house find,  
where I am peaceful.